



CHAPITRE 45

Loi pour augmenter et généraliser les subventions aux institutions d'enseignement classique et à certaines autres écoles

[Sanctionnée le 10 mars 1960]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 61,
remp.

1. Les Statuts refondus de 1941 sont modifiés en remplaçant le chapitre 61 par le suivant:

"CHAPITRE 61

"LOI AUTORISANT L'OCTROI DE SUBVENTIONS AUX INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT CLASSIQUE ET À CERTAINES AUTRES ÉCOLES

Titre
abrégé.

"1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subventions aux institutions d'enseignement classique et à d'autres écoles*.

Défini-
tion:

"année
scolaire";

"2. Dans la présente loi, les expressions suivantes désignent:

a) "année scolaire": les douze mois compris entre le premier juillet d'une année et le trente juin inclusivement de l'année suivante;

"étudiant
ou étu-
diente";

b) "étudiant ou étudiante": toute personne inscrite aux cours réguliers de jour dans l'une des institutions ou écoles visées par la présente loi;

"subven-
tion de
base";

c) "subvention de base": une subvention de deux mille dollars par degré du

CHAPTER 45

An Act to increase and generalize subsidies to classical educational institutions and certain other schools

[Assented to, the 10th of March, 1960]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Revised Statutes of 1941 are amended by replacing chapter 61 by the following:

R.S.,
c. 61,
replaced.

"CHAPTER 61

"AN ACT TO AUTHORIZE THE GRANTING OF SUBSIDIES TO CLASSICAL EDUCATIONAL INSTITUTIONS AND CERTAIN OTHER SCHOOLS

"1. This act may be cited as the *Classical educational institutions and other schools subsidy Act*.

Short
title.

"2. In this act, the following expressions mean:

a. "school year": the twelve months included between the first of July of one year and the thirtieth of June, inclusive, of the following year;

b. "student": any person enrolled for the regular day-courses in any institution or school contemplated by this act;

Defini-
tion:

"school
year";

"stu-
dent";

c. "basic subsidy": a subsidy of two thousand dollars per grade of the course

"basic
subsidy";

cours enseigné, pourvu que le nombre total des étudiants inscrits divisé par le nombre de degrés du cours enseigné donne une inscription moyenne d'au moins vingt-cinq étudiants par degré du cours, ou, si l'inscription moyenne par degré du cours enseigné est inférieure à vingt-cinq, une subvention de deux mille dollars par groupe de vingt-cinq étudiants, tout groupe résiduaire de dix étudiants ou plus comptant pour un groupe entier;

"année de scolarité";

d) "année de scolarité": un niveau d'études déterminé par les règlements et les programmes du comité catholique du Conseil de l'instruction publique;

"corporation scolaire";

e) "corporation scolaire": toute corporation de commissaires, ou de syndics, ou d'administrateurs d'écoles, quelle que soit la loi qui la régit.

given, provided that the total number of students enrolled divided by the number of grades of the course given yields an average enrolment of at least twenty-five students per grade of the course, or, if the average enrolment per grade of the course given is less than twenty-five, a subsidy of two thousand dollars per group of twenty-five students, any residual group of ten or more students counting as a whole group;

d. "year of scholarship": a level of studies determined by the regulations and courses of the Catholic Committee of the Council of Education;

"year of scholarship";

e. "school corporation": any corporation of school commissioners or trustees or administrators, whatever be the act whereby it is governed.

"school corporation";

"SECTION I

"DIVISION I

"INSTITUTIONS D'ENSEIGNEMENT CLASSIQUE

"CLASSICAL EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Définition:
"institution d'enseignement classique";

"3. Dans la présente section, a) les mots "institution d'enseignement classique" désignent toute institution donnant l'enseignement au niveau secondaire ou au niveau universitaire, ou aux deux à la fois, et reconnue comme institution d'enseignement classique par le comité catholique du Conseil de l'instruction publique, pourvu que telle institution ne soit pas sous le contrôle d'une corporation scolaire;

"degré";

b) le mot "degré" désigne chacune des années d'études que comprend le cours donné dans une institution d'enseignement classique, la première année d'enseignement constituant le premier degré.

Reconnaissance.

"4. Il est loisible au comité catholique du Conseil de l'instruction publique de reconnaître, aux conditions qu'il détermine, une institution comme institution d'enseignement classique.

Subvention annuelle.

"5. A compter du premier juillet 1959, toute institution d'enseignement classique reçoit, pour chaque année scolaire, la subvention de base et une subvention additionnelle à raison de soixante-quinze dollars par étudiant.

"3. In this division,

a. the words "classical educational institution" mean any institution providing instruction on the secondary level or the university level, or both and recognized as a classical educational institution by the Catholic Committee of the Council of Education, provided that such institution be not under the control of a school corporation;

Définition:

"classical educational institution";

b. the word "grade" means each of the years of study comprised in the course given in a classical educational institution, the first year of instruction being the first grade.

"grade";

"4. The Catholic Committee of the Council of Education may recognize, on such conditions as it shall determine, an institution as a classical educational institution.

Acknowledgment.

"5. From the first of July, 1959, every classical educational institution shall receive, for each school year, the basic subsidy and an additional subsidy at the rate of seventy-five dollars per student.

Annual subsidy.

Mini-
mum.

"6. Nonobstant les dispositions qui précèdent, le montant des subventions qu'une institution d'enseignement classique qui compte au moins quatre degrés doit recevoir, en vertu de la présente loi, ne peut pas être inférieur à dix mille dollars par année scolaire.

"6. Notwithstanding the foregoing provisions, the amount of the subsidies which a classical educational institution having at least four grades must receive, under this act, cannot be less than ten thousand dollars per school year.

Mini-
mum.**"SECTION II****"ÉCOLES NORMALES**

Définition:

"école normale";

"7. Dans la présente section,
a) les mots "école normale" désignent toute école normale et tout scolasticat-école normale établis en vertu de la Loi de l'instruction publique, à l'exception des écoles normales pour garçons dont le personnel enseignant est à l'emploi du département de l'instruction publique;

"degré".

b) le mot "degré" désigne chacune des années d'études d'un cours d'école normale conduisant à l'obtention d'un brevet d'enseignement.

Subven-
tion
annuelle.

"8. A compter du premier juillet 1959, toute école normale reçoit, pour chaque année scolaire, la subvention de base et une subvention additionnelle à raison de cent dollars pour chaque étudiant dont le degré du cours correspond au moins à une douzième année de scolarité.

Subven-
tion
spéciale.

"9. Nonobstant les dispositions qui précèdent

a) toute école normale, dûment autorisée par le surintendant de l'instruction publique à accepter des élèves en dixième ou en onzième année du cours secondaire approuvé par le comité catholique du Conseil de l'instruction publique, peut recevoir une subvention spéciale n'excédant pas quatre mille dollars, pour chaque année scolaire, à raison de cent dollars pour chaque étudiante pensionnaire inscrite auxdites années du cours secondaire;

b) toute école normale logée par une corporation scolaire ne bénéficie pas de la subvention de base.

"DIVISION II**"NORMAL SCHOOLS**

Définition:

"normal school";

"7. In this division,
a. the words "normal school" mean any normal school and any scholasticate normal school established under the Education Act, excepting normal schools for boys with a teaching staff in the employ of the Department of Education;

b. the word "grade" means each of the years of study of a normal school course leading to a teaching certificate.

"8. From the first of July, 1959, every normal school shall receive, for each school year, the basic subsidy and an additional subsidy at the rate of one hundred dollars for each student whose grade corresponds at least to a twelfth year of scholarship.

Annual
subsidy.

"9. Notwithstanding the foregoing provisions

a. any normal school, duly authorized by the Superintendent of Education to accept students in the tenth or eleventh year of the secondary course approved by the Catholic Committee of the Council of Education, may receive a special subsidy not exceeding four thousand dollars, for each school year, at the rate of one hundred dollars for each boarding student enrolled in the said years of the secondary course;

b. no normal school housed by a school corporation shall benefit by the basic subsidy.

Special
subsidy.

"SECTION III

"INSTITUTS FAMILIAUX

Définition:
"institut familial";

"10. Dans la présente section, a) les mots "institut familial" désignent tout institut familial ou tout institut de pédagogie familiale établi en vertu de la Loi de l'instruction publique, pourvu que tel institut ne soit pas sous le contrôle d'une corporation scolaire;

"degré".

b) le mot "degré" désigne chacune des années d'études du cours d'un institut familial conduisant à l'obtention du diplôme permettant d'enseigner les sciences ménagères ou familiales dans la province et émis suivant la Loi de l'instruction publique.

Subvention annuelle.

"11. A compter du premier juillet 1959, tout institut familial reçoit, pour chaque année scolaire, la subvention de base et une subvention additionnelle à raison de cent dollars pour chaque étudiante dont le degré du cours correspond à au moins une dixième année de scolarité.

Minimum.

"12. Nonobstant les dispositions qui précèdent, tout institut familial doit recevoir au moins cinq mille dollars par année scolaire.

"DIVISION III

"FAMILY INSTITUTES

Définition:
"family institute";

"10. In this division, a. the words "family institute" mean any family institute or any family pedagogy institute established under the Education Act, provided that such institute be not under the control of a school corporation;

b. the word "grade" means each of the years of study of the course of a family institute leading to a certificate giving the right to teach domestic science or home economics in the province and issued pursuant to the Education Act.

"grade".

"11. From the first of July, 1959, every family institute shall receive, for each school year, the basic subsidy and an additional subsidy at the rate of one hundred dollars for each student whose grade corresponds to at least a tenth year of scholarship.

Annual grant.

"12. Notwithstanding the foregoing provisions, each family institute shall receive at least five thousand dollars per school year.

Minimum.

"SECTION IV

"INSTITUTIONS PROTESTANTES D'ENSEIGNEMENT
SECONDAIRE (HIGH SCHOOLS)

Octrois aux institutions protestantes secondaires.

"13. A compter du premier juillet 1959, le ministre des finances met à la disposition du surintendant de l'instruction publique, pour chaque année scolaire, une somme n'excédant pas quatre cent mille dollars, pour distribution aux institutions protestantes secondaires (intermediate and high schools). Cette somme est distribuée conformément aux dispositions qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil d'édicter sur la recommandation du comité protestant du conseil de l'instruction publique et avec l'approbation du surintendant de l'instruction publique.

"DIVISION IV

"PROTESTANT INSTITUTIONS OF SECONDARY
EDUCATION (HIGH SCHOOLS)

"13. From the first of July, 1959, the Minister of Finance shall place at the disposal of the Superintendent of Education, for each school year, a sum not exceeding four hundred thousand dollars, to be distributed to Protestant institutions of secondary education (intermediate and high schools). Such sum shall be distributed according to such provisions as the Lieutenant-Governor in Council may be pleased to make on the recommendation of the Protestant Committee of the Council of Education and with the approval of the Superintendent of Education.

Grant to Protestant institutions of secondary education.

"SECTION V

"DIVISION V

"DISPOSITIONS GÉNÉRALES

"GENERAL PROVISIONS

- Païement.** "14. Les subventions accordées en vertu de la présente loi sont payées à même le fonds consolidé du revenu avant le trente juin de chaque année, d'après le nombre d'étudiants inscrits et suivant régulièrement les cours au premier décembre de l'année précédente. **Payment.** "14. The subsidies granted under this act shall be paid out of the consolidated revenue fund prior to the thirtieth of June in each year, according to the number of students enrolled and regularly attending courses on the first of December of the preceding year.
- Renseignements.** "15. Toute institution d'enseignement ou école visée par la présente loi doit transmettre au surintendant de l'instruction publique tous les renseignements qu'il peut requérir pour en assurer l'application. **Information.** "15. Every educational institution or school contemplated by this act shall transmit to the Superintendent of Education all the information which he may require to ensure the application thereof.
- Subvention limitée.** "16. Il est loisible au surintendant de l'instruction publique d'accorder, à toute institution d'enseignement classique, à toute école normale et à tout institut familial qui en justifie la nécessité, une subvention excédant le montant des subventions payables en vertu de la présente loi, mais non supérieure au montant des subventions régulières que telle école ou institution d'enseignement a reçu durant l'année scolaire 1958-1959. **Grant limited.** "16. The Superintendent of Education may grant, to any classical educational institution, normal school and family institute which justifies the necessity thereof, a subsidy exceeding the amount of the subsidies payable under this act, but not exceeding the amount of the regular subsidies that such school or educational institution received during the school year 1958-1959.
- Exécution de la loi.** "17. Le surintendant de l'instruction publique est chargé de l'exécution de la présente loi. **Carrying out of act.** "17. The Superintendent of Education shall have charge of the carrying out of this act."
- Entrée en vigueur.** 2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction. **Coming into force.** 2. This act shall come into force on the day of its sanction.